

**Сессия 2007 года  
Женева, 7–13 ноября 2007 года**

**КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 10-м ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, Женева,  
во вторник, 13 ноября 2007 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВЕРРОС (Греция)

**СОДЕРЖАНИЕ**

**РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА**

**ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данного Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

Заседание открывается в 17 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА (пункт 12 повестки дня) (CCW/MSP/2007/CRP.4; неофициальный документ, содержащий поправки к CCW/MSP/2007/CRP.4, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к проекту доклада Совещания (CCW/MSP/2005/CRP.4) и к неофициальному документу, содержащему предлагаемые поправки к проекту доклада и приглашает участников рассмотреть их по пунктам, прежде чем принимать доклад в целом.

Пункты 1-11

2. Пункты 1-11 принимаются.

Пункты 12-18

3. Пункты 12-18 принимаются.

Пункты 19-27

4. Г-н БЕТТАУЭР (Соединенные Штаты Америки) говорит, что программа работы так и не была принята официально. Он полагает, что в пункте 21 следует исключить слова "и приняла свою программу работы, как содержится в приложении II".

5. Пункт 21 принимается с поправками.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что пункт 27 будет пересмотрен, чтобы включить ссылки на документы, которые составили основу для работы Совещания.

7. Пункт 27 принимается при этом понимании.

8. Пункты 19-27 принимаются с поправками.

Пункты 28-39

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к прилагаемой поправке к пункту 39, как содержится в неофициальном документе, в связи с установлением графика работы Группы правительственных экспертов.

10. Г-н ДОБЕЛЛЬ предлагает слить пункты 37–39 в единый пункт.
11. Г-жа РОДРИГЕС КАМЕХО (Куба) соглашается, но полагает, что новый единый пункт должен инкорпорировать и предлагаемый новый пункт 40.
12. Г-н ДОБЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, к сожалению, в первой половине 2008 года Группа правительственных экспертов должна собраться только на одну неделю. Такая процедура не отражает чувство неотложности, выраженное в переговорном мандате по кассетным боеприпасам.
13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он разделяет разочарование французской делегации, но различные ограничения, включая наличие залов, привели к тому, что предлагаемое решение оказалось единственно возможным.
14. Г-н БЕТТАУЭР (Соединенные Штаты Америки), напоминая о заявлениях его делегации в ходе нынешнего Совещания относительно тех финансовых преимуществ, какие дало бы подведение совещаний по различным инструментам под единый каркас, полагает, что Совещание могло бы принять дополнительное решение просить Генерального секретаря исследовать варианты в этом отношении и представить доклад Совещанию 2008 года. Он предлагает, при условии консенсуса, добавить в проект доклада еще один новый пункт, который он оглашает:

"Совещание просило Генерального секретаря изучить, есть ли возможности для рационализации схемы совещаний в отношении дополненного Протокола II, Протокола V и Совещания Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции, и представить доклад на этот счет на следующем Совещании Высоких Договаривающихся Сторон".
15. Г-н КОЛАРОВ (Генеральный секретарь Совещания) предлагает включить после слов "просило Генерального секретаря" слова "в консультации с заинтересованными делегациями".
16. Г-н ВЕНСЛИ (Южная Африка) говорит, что принятие текста, не фигурировавшего на Совещании, в частности на столь позднем этапе, не создаст хороший прецедент. Он также выражает озабоченность в связи с понятием "заинтересованные делегации". В этом деле заинтересованы все делегации, и такие консультации следует проводить транспарентным образом.

17. Г-н КОЛАРОВ (Генеральный секретарь Совещания) говорит, что представить свои предложения будут приглашены все делегации.

18. Г-н ШАРМА (Индия) говорит, что он разделяет озабоченность южноафриканской делегации. В ходе нынешнего Совещания не было возможности проконсультироваться по этому вопросу. Он полагает, что Совещание могло бы признать необходимость рационализации и провести консультации в 2008 году.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, по предложению делегации Соединенных Штатов нет консенсуса.

20. Пункты 28–40 с поправками принимаются.

#### Пункты 41-47

21. Пункты 41-47 принимаются.

22. Проект доклада в целом принимается с поправками.

#### ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

23. Г-н МАККЕЙ (Новая Зеландия) говорит, что мандат по касетным боеприпасам, принятый Совещанием, вовсе не дает убедительного маршрута в русле целей, согласованных на третьей обзорной Конференции и подкрепленных Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в начале нынешнего Совещания. Кроме того, его делегация удручена той колоссальной трудностью, с какой был достигнут даже этот исход.

24. Его делегация, тем не менее, рада видеть возросший уровень мобилизованности по этой проблеме со стороны государств-участников. Пожалуй, имеет место универсальное признание, что касетные боеприпасы порождают конкретный гуманитарный риск. И в последующем году потребуются немалые усилия по заключению всеобъемлющего юридически обязывающего инструмента, который принес бы предметные перемены в жизнь граждан, затронутых конфликтом.

25. Г-н МАКЛАКЛАН (Австралия) говорит, что мандат по касетным боеприпасам – это вовсе не то, на что рассчитывала Австралия. Австралия присоединилась к консенсусу потому, что мандат представляет собой согласие среди государств-участников, включая крупных производителей и потребителей, на тот счет, чтобы путем переговоров

урегулировать гуманитарные издержки таких боеприпасов. Такие переговоры должны как можно скорее привести к юридически обязывающему инструменту.

26. Г-н БЕТТАУЭР (Соединенные Штаты Америки) приветствует решение о переговорном мандате по кассетным боеприпасам. Оно демонстрирует, что государства – участники Конвенции могут быстро достичь консенсуса по неотложной проблеме, а это значит, что эта проблема будет рассматриваться в рамках соответствующей структуры. КНО является единственной структурой, которая могла бы достичь содержательных результатов, ибо она сводит вместе пользователей, производителей и тех, кто озабочен гуманитарными издержками таких боеприпасов.

27. Г-н ПЕРЕЙРА ГОМИШ (Португалия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что проблема кассетных боеприпасов является основным вызовом для государств-участников на нынешнем Совещании. Европейский союз представил предложение с прицелом на заключение юридически обязывающего инструмента по этому вопросу и присоединился к консенсусу по решению об учреждении Группы правительственных экспертов для рассмотрения этой проблемы, поскольку он считает, что это решение позволит ему продвигать свое предложение с целью заключения юридически обязывающего инструмента к концу 2008 года.

28. Г-н ВАН ГУХТ (Бельгия) говорит, что недавняя Европейская региональная конференция по кассетным боеприпасам, организованная Бельгией, привела к откровенному обмену мнениями и определенному сближению позиций. Документы конференции были опубликованы и станут подспорьем при подготовке будущих международных переговоров.

29. Г-н О'КЕЛЛИ (Ирландия) говорит, что его делегация с разочарованием отмечает продолжающуюся неспособность КНО предпринять надлежащие действия по минам, отличным от противопехотных. Эта неспособность наносит ущерб убедительности Конвенции. И этот ущерб еще больше усугубится, если КНО окажется не в состоянии и предпринять действия по кассетным боеприпасам.

30. Г-н ПЕТРИЧ (Австрия) говорит, что его делегация разочарована, что мандат по кассетным боеприпасам не дает четкого определения цели работы, которую надлежит провести.

31. Г-н ХАН (Пакистан) говорит, что решение по кассетным боеприпасам удовлетворяет все государства-участники и знаменует собой шаг вперед в рамках КНО. КНО была

укреплена за счет духа компромисса и согласия, продемонстрированного всеми соответствующими сторонами.

32. Г-н ЧАН ТОН ХИ (Республика Корея) говорит, что его делегация надеялась на развитие дискуссии по минам, отличным от противопехотных, в ходе Совещания, но гуманитарное воздействие таких боеприпасов не было в полной мере воспринято всеми государствами-участниками. Он приветствует решение держать эту проблему на рассмотрении.

33. Определенные делегации и НПО выразили разочарование в связи с решением по кассетным боеприпасам, но его делегация предпочитает не предвосхищать исход совещаний Группы правительственных экспертов.

34. После традиционного обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ закрывает Совещание.

Заседание закрывается в 18 час. 35 мин.